

この PDF は、以下の書籍の第 9 課「家族に電話をかける」 Gọi điện về gia đình (pp.37-40) を抜粋したものです。

近藤 美佳・内田 トラム. 2022. 『2021 年度言語研修「ベトナム語」研修テキスト 2 ベトナム語会話』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



第9課 | Bài 9

家族に電話をかける | Gọi điện về gia đình

【目標 | Mục tiêu】

- 電話をかけたり、受けたりすることができる
Có thể gọi hoặc nhận điện thoại.
- 最近のニュースについて話すことができる
Có thể nói chuyện về thời sự gần đây.

【会話 | Hội thoại*】

〔場面設定 | Thiết lập tình huống*〕

タンさんとベトナムにいる家族が電話で話をします。

Bạn Tân và gia đình bạn Tân ở Việt Nam nói chuyện qua điện thoại.

.

Tân : (Điện thoại reo)

A lô, mẹ à, con nghe đây.

Mẹ Tân : A lô, con đấy à. Con có xem lễ khai mạc* Olympic không? Có thể là lễ khai mạc đơn giản nhất từ trước đến nay, nhưng vô cùng* cảm động con ạ. Mẹ thấy màn* trình diễn* của máy bay điều khiển từ xa* hay quá. Thật tuyệt vời!

Tân : Thế hả mẹ! Con đi làm thêm vừa mới về đến nhà nên con chưa được xem. Đó là màn trình diễn như thế nào ạ?

hội thoại

[会話]会話

màn

(演劇等の)幕

tình huống

[情况]状況

trình diễn

[呈演]パフォーマンス

lễ khai mạc

[礼/開幕]開会式

máy bay điều khiển từ xa

[--/調遣/-/]ドローン

vô cùng

[無窮]とつもなく

Mẹ Tân : Gần 2000 chiếc drone bay trên bầu trời* được xếp thành biểu tượng Olympic rồi sau đó tạo thành quả địa cầu* xanh trắng khổng lồ* lung linh* trên sân vận động. Hay ời là hay!

Tân : Thế ạ, để con tìm xem lại.

Mẹ Tân : Ừ, cố gắng xem cho được nhé, hay lắm đó. Nhưng mẹ được biết bây giờ ở Nhật, nhất là ở Tokyo số ca* mắc covid càng ngày càng tăng mạnh phải không? Không chỉ thế mà thời tiết cũng nắng nóng nữa. Con phải cẩn thận đấy, nhớ giữ gìn sức khỏe nhé!

Tân : Vâng. Con đã tiêm* vắc-xin* ở trường rồi, nên cũng có thể yên tâm phần nào. Còn thời tiết thì đúng là rất nóng, con thấy tội nghiệp* cho các vận động viên*. Còn ở Hà Nội thì dạo này tình hình thế nào ạ?

Mẹ Tân : Từ ngày mai Hà Nội sẽ thực hiện giãn cách xã hội* đấy con ạ. Người dân chỉ có thể ra đường khi thật sự cần thiết* thôi.

Tân : Thế à, vậy bố mẹ cố gắng chịu khó* ở nhà nhé.

Mẹ Tân : Ừ, bố mẹ sẽ ở nhà xem olympic vậy.

bầu trời	空	vắc-xin	ワクチン
địa cầu	[地球]地球	tội nghiệp	[非業]気の毒だ
khổng lồ	巨大な	vận động viên	[運動員]スポーツ選手
lung linh	キラキラする	giãn cách xã hội	[隔/社会]ソーシャルディスタンス
ca	件、ケース	cần thiết	必要不可欠な、欠かせない
tiêm	注射を打つ	chịu khó ~	~することに耐える

【いろいろな表現 | Những cách diễn đạt* khác】

〔電話で使う表現 | Cách diễn đạt* khi gọi điện〕

もしもし。

A lô.

(電話を受けて)～です。

〈わたし〉 đây.

(電話をかけて)～さんですか。

〈わたし〉 nghe (đây).

〈あなた〉 đây à.

～さんをお願いします。

(〈あなた〉) cho 〈わたし〉 gặp ～.

よく聞こえませんでした。もう一度言ってもらえますか。

Xin lỗi, 〈わたし〉 nghe không được rõ lắm. Cảm phiền* 〈あなた〉 nói lại một lần nữa được không?

バッテリー/お金が切れそう。

Điện thoại sắp hết pin/tiền rồi.

話し中です。

Điện thoại đang bận.

お客様がおかけになった番号は現在お繋ぎすることができません。恐れ入りますが、しばらく経ってからおかけ直してください。

Thuê bao* quý khách vừa gọi hiện không liên lạc được. Xin quý khách vui lòng gọi lại sau.



diễn đạt

[演達]表現する

cảm phiền

[感煩]～していただけますか

a lô

もしもし

thuê bao

契約者

【練習 | Rèn luyện*】

- 電話をかけて、自分の近況について相手に伝える練習をしましょう。
Hãy luyện tập gọi điện thoại để chia sẻ* tình hình gần đây của mình.

rèn luyện

[-練]鍛錬する、練習する

chia sẻ

共有する